

ROMANISCH IN STGAZI CULTURAL

EIN KULTURELLER WERTSCHATZ

S
P
R
A
C
H
W
E
L
T
E
N

Nicht jeder beherrscht die Sprache, welche den Kanton Graubünden zu dem macht, was er ist. Das ist auch gut so, denn ansonsten würde sie an Wert verlieren. Genauso wie ein Wort seinen Wert verliert, wenn es zu oft ausgesprochen wird. Die romanische Sprache ist ein kultureller Wertschatz, den es zu erhalten gilt, und welcher mit nichts verglichen werden kann. Das darf nicht in Vergessenheit geraten.

In der Rubrik «Sprachwelten» möchte [haifaif] aufzeigen, wieviele sprachliche Unterschiede in der Südostschweiz vorhanden sind. Romanisch ist wohl das beste Beispiel dafür, dass sich die Südostschweiz sprachlich von anderen Regionen abhebt. [haifaif] ist es ein Anliegen, dass die romanische Sprache erhalten bleibt und sich Junge oder Junggebliebene damit auseinandersetzen. Denn, was wäre der Kanton Graubünden ohne dieses gewisse Etwas, das durch den Wandel der Gesellschaft in unserem Land immer mehr unterzugehen scheint?

Genau deshalb soll in der «Zeitung für Lebende» ein Zeichen für die Zukunft gesetzt werden. Doch nicht nur das Romanisch soll in «Sprachwelten» Platz haben, sondern auch die einzelnen Dialekte, welche vor allem unter Jugendlichen mit Einflüssen der englischen Sprache gespickt werden. Daraus ergibt sich ein Mix, der auf eine gewisse Weise die einzelnen Jugendszenen in der Südostschweiz widerspiegelt. Und der «Sprachwelten»-Leser darf die Texte künftig vielleicht zweimal unter die Lupe nehmen, denn gewisse Dialekte aus dem Erscheinungsgebiet von [haifaif] sind nur schwer zu schreiben, geschweige denn zu lesen.

Jahrhunderte lang waren die Dialekte in den Köpfen der jeweiligen Dorfbewohner verankert. Immer wieder wurden kleine Änderungen vorge-

nommen – bewusst oder unbewusst. Durch den Einfluss der modernen Kommunikationstechnik, der englischen Sprache und der vielen sogenannten Secondos, welche sich in den vergangenen Jahrzehnten bei uns angesiedelt haben, hat sich das Sprachverhalten geändert. Viele junge Menschen machen sich kaum mehr Gedanken darüber, dass vor hundert Jahren jede Region seinen eigenen Dialekt beinhaltete, und die Menschen noch merkten, wenn sich ein «Fremdling» mit ihnen unterhielt.

Trotz dieser Entwicklung sind weiterhin grundlegende Unterschiede zwischen den verschiedenen Regionen festzustellen. Das beste Beispiel dafür ist, dass immerhin rund 65'000 Personen die romanische Sprache noch beherrschen. Und es sind enorme Bemühungen im Gange, dass die vierte Landessprache in den nächsten Jahren nicht ausstirbt. Recht so, denn wer Romanisch kann, darf sich zu einer Minderheit zählen, die mehr wert ist als die Mehrheit. Nur diese Minderheit beherrscht die Kunst, beide «Sprachwelten»-Texte in der ersten Ausgabe von [haifaif] lesen zu können. Ein Privileg, das nicht jeder [haifaif]-Leser hat. Und darauf können sie alle mächtig stolz sein. Sogenannte «Romanisch-Outsider» haben sich damit abzufinden, dass die romanische Sprache immer wieder in der Rubrik «Sprachwelten» aufscheint. In diesem Fall ist es so, dass sich der romanische Text inhaltlich nicht vom deutschen unterscheidet. In jeder Ausgabe wird dies aber nicht der Fall sein sondern da wird sich der romanische Text nicht nur optisch, sondern oft auch inhaltlich vom deutschen unterscheiden. «Sprachwelten» soll sich zu einer interessanten und gern gelesenen Rubrik entwickeln, die einen wichtigen Teil im [haifaif] einnimmt und nicht mehr wegzudenken ist. (ddu)

Betg mintgin sa la lingua che fa dal Grischun quai ch'el è. E quai è er bun uschia, uschiglio sa reduciss sia valor. Gist sco quai ch'in pled perda sia valor, sch'el vegn pronunzià memia savens. La lingua rumantscha è in stgazi cultural ch'ins sto mantegnair e ch'ins na po cumparegliar cun nagut auter. Quai na dastga betg ir en emb-lidanza.

En la rubrica «Sprachwelten» vules [haifaif] mussar quantas differenzas linguisticas ch'i dat en la Svizra dal sid-ost. Il rumantsch è bain il meglier exempel per cumprovar che la Svizra dal sid-ost sa distinga linguistica-main d'autras regiuns. [haifaif] ha il giavisch che la lingua rumantscha vegnia mantegnida e che la gliud giuvna e quella ch'è restada giuvna s'occupeschia dad ella.

Tge fiss il Grischun senza questa particularitad che para da svanir pli e pli tras las midadas socialas en noss pajais.

Gist perquai duai vegnir mess en la «Zeitung für Lebende» in accent per l'avegnir. Ma betg mo il rumantsch duai chattar plaz en «Sprachwelten», mabain er ils singuls dialects che vegnan maschadads – surtut dals giuvenils – cun plets influenzads da l'englais. Quai dat alura ina maschaida che reflectescha en ina tscherta maniera las singulas scenas da giuvenils en la Svizra dal sid-ost. Ed il lectur da «Sprachwelten» astga alura forsa metter ils texts duas giadas sut la marella, pertge che tscherts dialects da la regiun da derasaziun da [haifaif] èn gia fitg grevs da scriver, nunditg da leger.

Tschientaners a la lunga eran ils dialects francads en ils chaus dals abitants da mintga vitg. Adina puspè hai dà tschertas pitschnas midadas - sapientivamain u betg. Tras l'influenza da la tecnica da comunicaziun mo-

derna, da la lingua englaisa e dals blers uschenumnads secondos ch'èn sa chasads ils davos decennis tar nus, è il cumportament linguistic sa midà. Blers umans giuvens na san strusch pli ch'avant tschient onns aveva anc mintga regiun ses agen dialect e ch'ils umans s'accurschevan anc, sch'in «ester» discurriva cun els.

Malgrà quest svilup pon ins anc adina constatar differenzas fundamentalas tranter las singulas regiuns. Il meglier exempel persunter è che almain 65'000 personas san anc rumantsch. Ed i vegnan fatgs sforzs enorms per che la quarta lingua nazi-unala na svaneschia in bel di. Quai è bun, pertge che tgi che sa rumantsch po sa quintar member d'ina minoritad che vala??? (sa) dapli che la maioritad. Sulettamain questa minoritad è abla da leger omadus texts da l'emprima edizium da [haifaif]. In privilegi che betg mintga lectura u lectur da [haifaif] ha. E da quai pudain nus tuts esser fitg loschs. Uschenumnads «outsiders» rumantschs ston acceptar che la lingua rumantscha cumpara adina puspè en la rubrica «Sprachwelten». En quest cas èsi uschia ch'il cuntegn dal text rumantsch na sa differenziescha betg dal tudestg. Mintga giada na vegn quai però betg ad esser il cas, perquai ch'il rumantsch sa differenziescha betg mo opticamain, mabain er nà da ses cuntegn dal tudestg. «Sprachwelten» duai perquai sa sviluppar ad ina rubrica interessanta ch'ins legia gugent e che occupescha in plaz impurtant ed evident en [haifaif].

(Sibylle Pfiffner)
(Lia Rumantscha)

